



Научно-исследовательский журнал «Вестник филологических наук / Philological Sciences Bulletin»
<https://vfn-journal.ru>
2025, Том 5, № 3 / 2025, Vol. 5, Iss. 3 <https://vfn-journal.ru/archives/category/publications>
Научная статья / Original article
Шифр научной специальности: 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (с указанием конкретного языка или группы языков) (филологические науки)
УДК 811.111

¹ Сафина А.Р.

¹ Набережночелнинский государственный педагогический университет

Стилистический синтаксис как средство создания образов в романе Н. Спаркса «Последняя песня»

Аннотация: в статье рассматриваются синтаксические стилистические средства как способ раскрытия образов персонажей произведения американского писателя Николаса Спаркса «Последняя песня». Стилистический синтаксис позволяет передать эмоции и чувства персонажей, заострив на них внимание читателя, помогая глубже понять переживания героев. Для достижения поставленной цели была сделана выборка примеров, содержащих синтаксические стилистические средства, передающие эмоционально-психологическое состояние героев анализируемого произведения. Методология исследования включала метод сплошной выборки, коммуникативно-прагматический метод, метод контекстуального анализа. В результате исследования был сформирован эмоционально-психологический образ двух персонажей романа – неизлечимо больного пианиста Стива и его дочери Ронни. Помимо синтаксических стилистических средств, среди которых было отмечено частое использование анафоры и параллельных конструкций, писатель акцентирует внимание читателя на том, как по-разному воспринимают болезнь Стива оба персонажа. Стив приходит к некоему спокойному и умиротворенному восприятию довольно быстро, при этом его жизнь продолжает быть наполнена различными желаниями, в то время как его дочь испытывает более широкий спектр чувств и эмоций, включающих страх, гнев и чувство вины.

Ключевые слова: художественная проза, стилистический синтаксис, стилистические средства, воздействие, анафора, параллельные конструкции

Для цитирования: Сафина А.Р. Стилистический синтаксис как средство создания образов в романе Н. Спаркса «Последняя песня» // Вестник филологических наук. 2025. Том 5. № 3. С. 112 – 117.

Поступила в редакцию: 26 февраля 2025 г.; Одобрена после рецензирования: 09 марта 2025 г.; Принята к публикации: 26 марта 2025 г.

¹ Safina A.R.

¹ Naberezhnye Chelny State Pedagogical University

Stylistic syntax as a means of creating images in the novel «The Last Song» written by N. Sparks

Abstract: the article considers syntactical stylistic devices which reveal the images of characters in the novel «The Last Song» written by the American writer Nicholas Sparks. The stylistic syntax allows the writer to convey the emotions and feelings of the characters, focusing the reader's attention on them, helping to better understand the feelings of the characters. To achieve the purpose of the study a selection of examples, containing syntactical stylistic devices that convey the emotional and psychological state of the characters of the analysed novel, was made. The research methodology is represented by the method of continuous sampling, the communicative-pragmatic method and the method of contextual analysis. As a result of the study, an emotional and psychological image of two characters in the novel was formed – terminally ill pianist Steve and his daughter Ronnie. Through syntactical stylistic devices, among which the frequent use of anaphora and parallel constructions was noted, the

writer focuses the reader's attention on how differently both characters perceive Steve's illness. Steve comes to a kind of calm and peaceful perception quite quickly, while his life continues to be filled with various desires, but his daughter experiences a wider range of feelings and emotions, including fear, anger and guilt.

Keywords: fiction, stylistic syntax, stylistic means, influence, anaphora, parallel constructions

For citation: Safina A.R. Stylistic syntax as a means of creating images in the novel «The Last Song» written by N. Sparks. Philological Sciences Bulletin. 2025. 5 (3). P. 112 – 117.

The article was submitted: February 26, 2025; Approved after reviewing: March 09, 2025; Accepted for publication: March 26, 2025.

Введение

Актуальность представленной работы обусловлена тем, что многообразие стилистических средств вызывает неиссякаемый интерес у исследователей как в области стилистики, так и в области лингвокультурологии и других областях языкоznания [7, с. 577]. По справедливому замечанию М.В. Баранчук, стилистические средства синтаксического уровня играют важную роль при интерпретации художественного произведения, составляя его ядро и помогая передать индивидуальный стиль писателя [4, с. 72]. В своем исследовании Е.С. Коршунова отмечает то, что синтаксические средства выразительности помогают «выстраивать образ главного героя» [8, с. 492]. Другой важной функцией стилистического синтаксиса является усиление эмоциональности повествования [8, с. 492]. Синтаксические стилистические средства позволяют привлечь внимание читателя и стимулировать его интерес к содержанию прочитанного [9, с. 59].

Целью работы является анализ функционирования стилистического синтаксиса в романе американского писателя Николаса Спаркса «Последняя песня». Задачи исследования: сделать выборку примеров использования стилистического синтаксиса на материале романа Н. Спаркса «Последняя песня»; на основе анализа случаев использования синтаксических стилистических средств в данном произведении раскрыть образы двух главных персонажей, с точки зрения эмоционально-психологического аспекта.

О роли синтаксических средств в выражении эмоционального состояния героев произведения говорит в своей статье Е.В. Стрельницкая [10, с. 161], о способности передавать переживания и страдания персонажей упоминает коллектив авторов статьи [2, с. 527]. С точки зрения О.В. Александровой, стилистический синтаксис относится к «метаязыку стилистики», поскольку стилистический прием «является обнаружением потенциальных выразительных возможностей определенных средств общенародного языка» [1, с. 8]. Именно синтаксис контролирует порядок, в котором читатель получает впечатления [5, с. 142], таким образом реализуя функцию художественного воздействия.

Материалы и методы исследований

Материалом исследования послужили примеры, которые были выделены из романа американского писателя Николаса Спаркса «Последняя песня». В ходе проведения исследования были задействованы такие методы, как метод сплошной выборки, коммуникативно-прагматический метод, метод контекстуального анализа.

Результаты и обсуждения

Несмотря на тривиальность сюжетной линии и ее кажущейся простоте, в романе «Последняя песня» Н. Спарксу удалось создать нечто новое и оригинальное. Определенную роль в этом сыграли синтаксические стилистические средства, послужившие прекрасным средством создания ярких и запоминающихся образов персонажей анализируемого произведения. И хотя, как точно отмечает О.В. Александрова, при написании художественного произведения автор меньше всего думает о том, что ему следует употребить те или иные синтаксические конструкции, рассмотрение этих средств при анализе текста позволяет исследователю «установить лингвистические основы выразительности текста» [1, с. 97-98]. Остановимся более подробно на синтаксических стилистических средствах, используемых Н. Спаркском в романе «Последняя песня».

Одним из главных героев произведения является Стив Миллер, от лица которого ведется часть повествования. Стив – пианист и учитель в прошлом, отец двух детей. Узнав, что у него рак на терминальной стадии, он решает провести свое последнее лето с детьми, чтобы наверстать упущенное и навсегда запомниться им жизнерадостным, полным сил и здоровья человеком. He knew what it meant when cancer metastasized, he knew what it meant to have cancer not only in his stomach, but also in his pancreas. He knew the odds of surviving were next to nil (анафора). Как видим, мужчина сохраняет способность к логическим рассуждениям: он понимает, что все люди смертны, и рано или поздно смерть пришла бы и за ним.

У Стива было много планов на жизнь, но он понимает, что не стоит винить судьбу в несправедливости, бессмысленно спорить с судьбой и терять драгоценное время, которое можно провести с родными и близкими людьми. Однако подобная болезнь никогда не даст о себе забыть. В своих рассуждениях с использованием параллелизма и простых коротких предложений Стив дает хороший совет по поводу того, как сделать вид, что ты не болен, и перестать думать о постоянно мучающей тебя боли: *I tried not to think about it. I focused on other things.* Самыми приятными для отца были воспоминания о своих детях и осознание того, что они живы и здоровы, что их ждет светлое будущее. Стив благодарен своим детям просто за то, что они есть в его жизни, что они рядом с ним в самый трудный для него период: *Thank you, Ronnie. Thank you for coming. And thank you for the way you made me feel each and every day we had the chance to be together* (анафора и частичный параллелизм). Казалось бы, самым логичным было начать лечение, попытаться «выторговать» у судьбы несколько лишних месяцев. Однако мужчина сразу отсекает подобный вариант, прямо говоря об этом доктору. Комбинация анафоры, параллелизма и корневого повтора усиливает психологический эффект от твердости принятого им решения:

- Before we start going into that, I want to talk about some of your options.
- There are no options <...>
- There are always options, – he [the doctor] said.

Как видим из приведенных ранее примеров, часто автором комбинируется несколько синтаксических стилистических средств, благодаря этому усиливается создаваемый эффект и происходит передача чувств и эмоций героев [6, с. 102]. В своем труде И.В. Арнольд говорит о явлении стилистической конвергенции, подразумевающей концентрацию нескольких стилистических приемов, выполняющих единую стилистическую функцию, в одном месте [3, с. 100], при этом все приемы, используемые в комбинации, усиливают и оттеняют друг друга.

Стив сразу отсекает все планы и мечты о будущем. Его мысли являются простой констатацией фактов, в них не чувствуется горечи, обиды или негодования. Для передачи его внутреннего монолога автором используются курсив, простые эллиптические предложения, риторический вопрос и риторическое ответствование: *His 401(k) plan? Won't need it. A way to make a living in his fifties? Doesn't matter. His desire to meet someone new and fall in love? Won't be fair to her, and to be frank, that desire ended with the diagnosis anyway.*

Теперь рассмотрим желания, которые испытывал герой произведения с момента получения смертного приговора. Среди них можно выделить следующие:

1) желание избавиться от страха смерти: *He was going to die, and sooner rather than later. <...> In less than a year, he was going to die* (обрамление).

2) желание не быть одному, находиться рядом с близкими людьми в минуты, когда его одолевал страх перед неизбежным: *He was scared and he was alone* (анафора и полный параллелизм).

3) желание провести последние месяцы вместе с детьми несмотря на то, что ему придется лгать: *It would be a summer filled with lies, but what choice did he have if he wanted to get to know them again?* (риторический вопрос). Однако, желание до конца оставаться искренним и открытым человеком, отцом, которым его дети смогут гордиться, приводит к тому, что он говорит им правду: *It was time to stop lying; it was time to tell the truth* (анафора и полный параллелизм).

4) желание понять смысл своего существования: *Either God existed or He didn't; he would either spend eternity in heaven, or there would be nothing at all* (частичный параллелизм).

5) сильное и естественное для отца желание, чтобы его дети были счастливы и их дни не омрачались его неизлечимой болезнью: *I know I should have told you, but I wanted a normal summer, and I wanted you to have a normal summer* (эпифора).

6) желание услышать Бога, почувствовать его присутствие: *It [God's presence] had been with him in the workshop as he'd labored over the window with Jonah; it had been present in the weeks he'd spent with Ronnie. It was present here and now as his daughter played their song, the last song they would ever share* (анафора, частичный параллелизм, корневой повтор, анадиплозис).

Как видим, в мыслях Стива Миллера до последнего вздоха была не болезнь, убивавшая его, а его дети и Бог, присутствие которого он тщетно пытался почувствовать на протяжении всей жизни, но ощущал лишь в конце. Он сохранял бодрость духа и спокойствие до самой смерти ради своих детей.

Примечательно, что Николасом Спарксом чаще всего используется комбинация таких синтаксических стилистических средств, как анафоры и параллелизма (полного или частичного), что прослеживается не только в данном романе, но и в других его произведениях. Подобный выбор не случаен: путем повторения начальной части высказывания автор обращает внимание читателя на переживания персонажа, помогая понять, о чем он сожалеет или чему радуется.

Теперь обратимся ко второму главному герою данного произведения – Веронике (Ронни) Миллер, дочери Стива. Сперва мы наблюдаем вспышку страха перед неизвестным, которая передается повторением метафоры «was frozen in place»: She watched as her dad grabbed the rail to keep his balance <...> and even Will was frozen in place. <...> For what seemed like the longest few seconds of her life, Ronnie was frozen in place, suddenly more scared than she'd ever been. Далее страх сменяется отрицанием происходящего, что выражается градацией в сочетании с параллельными конструкциями: It wasn't true. It couldn't be true. Затем следует гнев на ложь отца, который акцентируется при помощи курсива, антитезы и эпифоры:

– If you weren't going to tell me, why did you bring me down here? So I could watch you die?
– I asked you to come so I could watch you live.

Следующим чувством, которое начинает испытывать девушка, становится чувство вины. Винить Ронни склонна что и кого угодно:

1) жестокую судьбу, которая отбирает у ее отца возможность увидеть, как его дети повзрослеют: He would never see her married; he would never hold a grandchild (анафора и частичный параллелизм). В отличие от Стива, Ронни не разделяет его философско-умиротворенной позиции. Она не может смириться с тем, что один из самых близких для нее людей, человек, который вырастил ее, который привил ей настоящую любовь к музыке и открыл ее дар, благодаря которому она стала такой, какая есть, скоро исчезнет из ее жизни навсегда, оставшись лишь воспоминанием в ее голове. Все это кажется ей крайне несправедливым: It wasn't fair. None of this was fair at all (обрамление и градация).

2) жизнь, за ее логичный конец – смерть: There would come a time when he would no longer be able to do this, when he would no longer be around (анафора).

3) быстротечность времени: She needed more time with him. She needed him to listen as she whined; she needed him to forgive her when she made mistakes. She needed him to love her the way he had this summer. She needed all of it forever, and she knew it wouldn't happen (анафора и частичный параллелизм).

4) докторов за их беспомощность, за то, что они не могут исцелить ее отца, вернуть его к полноценной и здоровой жизни: This was the place where sick people came; this was the place where people came to die, and she knew her father would see this place again (анафора и частичный параллелизм).

5) людскую память, которая готова придать забвению человека, стоит ему уйти в мир иной. Не имеет значения то, что для кого-то он мог быть всем: отцом, другом, советчиком, опорой и поддержкой. Девушка не-гласно протестует против этого, потому что изменить что-то не в ее силах: такова природа людей. She didn't want that to happen to her dad. She didn't want him forgotten in a matter of weeks – he was good man, a good father, and he deserved more than that (анафора и частичный параллелизм).

6) саму себя за:

а) эгоизм и безразличие: It broke her heart to know she hadn't been paying attention; she'd been so caught up in her own life that she hadn't even noticed (частичный параллелизм). Because she'd thought only about herself. Because she'd wanted to hurt him. Because she hadn't cared (анафора, частичный параллелизм и градация).

б) неконтролируемый и необоснованный гнев: Despite herself, she remembered the day she'd arrived at his house and the anger she'd felt toward him; she remembered storming off, the thought of touching him as alien to her as space travel (анафора).

в) ненависть: She'd hated him then and she loved him now (антитеза и полный параллелизм).

г) умение прощать: If she hadn't come to stay with him, if she hadn't given him a chance, it might have been easier to let him go (анафора).

д) бессилие: She was alone and her father was dying, and there was absolutely nothing she could do to stop it (частичный параллелизм и полисинтетон).

е) страх: But I'm scared <...> And my dad... (апозиопезис). Умолкание в данном примере ясно иллюстрирует весь спектр эмоций, царивший в душе у юной девушки: огромный страх перед смертью, перед болезнью, отчаяние, осознание безысходности ситуации, непонимание того, что еще можно сделать.

ж) нежелание отпустить: How could she tell the doctors not to do anything? How could she let him die? (анафора и частичный параллелизм).

з) то, что потеряла слишком много времени в попытках понять, что еще она может сделать для своего отца: She wasn't ready, she hadn't shown him the song. She needed another day. It's not time yet (короткие простые предложения, частичный параллелизм).

и) свою близорукость: She didn't know the novelists he liked to read, she didn't know his favorite animal, and if pressed, she couldn't begin to guess his favorite color (анафора и частичный параллелизм). Прожив столько лет рядом с отцом, Ронни с ужасом осознает, что ничего о нем не знает, более того, никогда не хотела узнать, пока не настало время, когда это было единственным, что ей оставалось, когда срок, отмеренный жизнью ее от-

цу, подходил к концу. Но время нельзя повернуть вспять, в этом ей приходится убедиться на собственном горьком опыте: She wanted to do something to make this nightmare go away. She wanted to turn back the clock to the moment the turtles had hatched, when all was right with the world. She wanted to stand beside the boy she loved, her happy family by her side (анафора и частичный параллелизм).

Тем не менее, испытываемые страхи и переживания не помешали девушке оставаться верной и твердой опорой отцу до самого конца.

Выводы

В заключение отметим, что Николасу Спарксу в его романе «Последняя песня» удалось создать свежую и интересную историю о вполне обычных вещах. Одной из тем произведения является рак, но не он составляет его основу. Главной задачей писателя была показать, что в жизни человека нет ничего важнее его межличностных отношений (отношений с родными и близкими, любимыми людьми, друзьями и просто знакомыми), потому что именно одиночество причиняет больше боли и страдания, чем большинство недугов. Люди не должны забывать о таких понятиях, как любовь, прощение, сострадание, что неоднократно подчеркивает автор синтаксическими стилистическими средствами, важное место среди которых занимают анафора и параллелизм.

Список источников

1. Александрова О.В. Проблемы экспрессивного синтаксиса. На материале английского языка: Учеб. пособие. М.: Высш. шк., 1984. 211 с.
2. Андуганова М.Ю., Сомикова Т.Ю., Степина С.Д., Лукиных А.А. Полисиндeton в тексте судебного процесса произведения Харепр Ли Н. «Убить пересмешника» // МНКО. 2023. № 3 (100). С. 526 – 528.
3. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык: учебник для вузов. 13-е изд., стер. М.: ФЛИНТА, 2016. 384 с.
4. Баранчук М.В. Синтаксические средства выразительности романа Г. Яхиной «Зулейха открывает глаза» // Вестник ЮУрГУ. Серия: Лингвистика. 2022. Т. 19. № 1. С. 72 – 78.
5. Богатова Ю.А., Булаева Н.Е. О роли экспрессивных синтаксических средств в создании ритмического рисунка художественного текста (на материале произведений англоязычной научной фантастики) // Вестник Кемеровского государственного университета. 2015. Т. 3. № 2 (62). С. 141 – 144.
6. Борисенко Ю.А., Сайтаева К.С. Особенности передачи идиостиля автора подростковой литературы при переводе (на материале романа S. Chbosky «The Perks of Being a Wallflower») // Многоязычие в образовательном пространстве. 2021. № 13. С. 97 – 106.
7. Джамалова М.К., Сулейманова А.А. Экспрессивная насыщенность синтаксиса поэзии Константина Фофанова // МНКО. 2021. № 2 (87). С. 577 – 579.
8. Коршунова Е.С. Роль стилистических средств выразительности речи в создании образа главного героя в романе Р.Л. Стивенсона «Странная история доктора Джекила и мистера Хайда» // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2022. Т. 15. № 2. С. 490 – 493.
9. Котик О.В., Толстикова Л.В. Понятие экспрессивности в научном дискурсе (на материале англоязычных научных статей) // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. 2021. № 1 (272). С. 59 – 66.
10. Стрельницкая Е.В. Синтаксические средства выражения эмоционального состояния персонажа и особенности их использования при переводе художественных текстов с английского языка на русский // Известия СПБГЭУ. 2010. № 3. С. 161 – 163.

References

1. Aleksandrova O.V. Problems of expressive syntax. Based on the English language: Textbook. Moscow: Higher. school, 1984. 211 p.
2. Anduganova M.Yu., Somikova T.Yu., Stepina S.D., Lukinykh A.A. Polysyndeton in the text of the trial of the work of Kharepr Li N. "To Kill a Mockingbird". MNKO. 2023. No. 3 (100). P. 526 – 528.
3. Arnold I.V. Stylistics. Modern English: textbook for universities. 13th ed., reprinted. Moscow: FLINTA, 2016. 384 p.
4. Baranchuk M.V. Syntactic means of expressiveness in G. Yakhina's novel "Zuleikha Opens Her Eyes". Bulletin of SUSU. Series: Linguistics. 2022. Vol. 19. No. 1. P. 72 – 78.
5. Bogatova Yu.A., Bulaeva N.E. On the role of expressive syntactic means in creating a rhythmic pattern of a fiction text (based on works of English-language science fiction). Bulletin of the Kemerovo State University. 2015. Vol. 3. No. 2 (62). P. 141 – 144.

6. Borisenko Yu.A., Saitaeva K.S. Features of transmitting the idiom of an author of teenage literature during translation (based on the novel by S. Chbosky "The Perks of Being a Wallflower"). Multilingualism in the educational space. 2021. No. 13. P. 97 – 106.
7. Dzhamalova M.K., Suleimanova A.A. Expressive richness of the syntax of Konstantin Fofanov's poetry. MNKO. 2021. No. 2 (87). P. 577 – 579.
8. Korshunova E.S. The role of stylistic means of expressiveness of speech in creating the image of the protagonist in R.L. Stevenson's novel "The Strange Case of Dr. Jekyll and Mr. Hyde". Philological sciences. Theoretical and Practical Issues. 2022. Vol. 15. No. 2. P. 490 – 493.
9. Kotik O.V., Tolstikova L.V. The concept of expressiveness in scientific discourse (based on English-language scientific articles). Bulletin of Adyghe State University. Series 2: Philology and Art Criticism. 2021. No. 1 (272). P. 59 – 66.
10. Strelnitskaya E.V. Syntactic means of expressing the emotional state of a character and the peculiarities of their use in translating fiction from English into Russian. Izvestiya SPbSEU. 2010. No. 3. P. 161 – 163.

Информация об авторах

Сафина А.Р., кандидат филологических наук, доцент, кафедра иностранных языков, ФГБОУ ВО «Набережночелнинский государственный педагогический университет», vesennyy-oduvanchik@yandex.ru

© Сафина А.Р., 2025